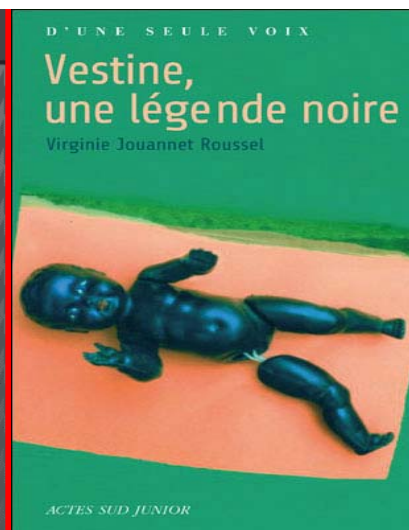


## Fiche pédagogique

Vestine,  
une légende noire

Virginie Jouannet Roussel



**Auteur :** Virginie Jouannet Roussel

**Editeur :** Actes sud junior

**Collection :** D'une seule voix

**Année d'édition :** 2010

**Public concerné :** dès 12 ans

**Matériel nécessaire :** connexion Internet

**Mots-clés:** Rwanda, génocide, victime, résilience

## Résumé

Vestine est née il y a peut-être 27 ans, l'année de la grande pluie, dans le pays des mille collines sous le nom de Mukagataré, «celle qui vient de la pierre». Réfugiée en Alsace après avoir survécu au génocide, Vestine se reconstruit lentement.

Elle raconte sa vie aujourd'hui dans ce pays d'accueil où elle s'apaise peu à peu, les vaches, la couleur des champs, Nine,

l'amie qui l'aide à retrouver la légèreté de la vie, sa famille d'accueil, l'amour. Mais elle raconte aussi sa relation avec le docteur Bernstein, le lien perpétué en secret avec sa mère disparue dont elle a hérité les dons de guérisseuse, les bébés rouges et le calvaire... Son chemin vers les souvenirs effilochés, ces bribes et ces images qu'elle recoud point par point pour retrouver le sens de sa vie.

## Objectifs

- Savoir décrire la structure générale d'un texte
- Comprendre la notion de schéma narratif
- Comprendre la notion de focalisation, en relever les caractéristiques dans un texte
- Relever les niveaux de langage dans un texte et comprendre de quelle manière ils sont utilisés
- Etudier le rythme de la narration, la structure des phrases en adéquation avec la compréhension du texte

- Analyser et comprendre la psychologie des personnages sans perdre de vue qu'il s'agit de choix de l'auteur
- Expliquer des passages difficiles, des expressions particulières
- Discuter, argumenter et exemplifier de manière constructive, à l'oral ou à l'écrit, des idées développées dans le texte
- Comprendre l'histoire et la géographie du Rwanda
- Approcher et comprendre la notion de génocide en se basant sur des exemples du vingtième siècle.

## Disciplines et thèmes concernés

**Français** : s'exprimer à l'oral ou à l'écrit sur un sujet, rédiger un texte littéraire, argumenter et défendre un point de vue.

**Littérature** : structure générale, notion de focalisation, schéma narratif, niveaux de langage, rythme et structure des phrases.

**Psychologie** : comprendre et analyser la psychologie des personnages, les relations familiales, l'évolution d'une relation à travers un récit.

**Histoire** : histoire du Rwanda ; comprendre la notion de génocide au vingtième siècle, étudier le cas du Rwanda en particulier.

**Géographie**: le Rwanda

## Pistes pédagogiques

### INTRODUCTION

- Dans quelle collection a été publié cet ouvrage ?

- Voici le descriptif du concept de cette collection : «*Des textes d'un seul souffle. Les émotions secrètes trouvent leur respiration dans la parole. Des textes à murmurer à l'oreille d'un ami, à hurler devant son miroir, à partager avec soi et le monde* » (4<sup>e</sup> de couverture). Quelles en sont les principales caractéristiques ? Ce roman répond-il à ces critères ? Argumentez avec des exemples.

- Titre : expliquez le titre. Pourquoi, l'auteur utilise-t-elle le terme de «légende» ? Pensez-vous que ce terme est approprié ? Argumentez. Voir aussi p. 5 «*Il était une fois...*», p. 25 et enfin p. 104 «*affronter ma légende noire*».

### ANALYSE STYLISTIQUE

#### Construction et structure

##### Schéma narratif

- Introduire le concept de schéma narratif simple.

Une explication : [http://www.espacefrancais.com/roman/structure\\_recit.html](http://www.espacefrancais.com/roman/structure_recit.html)

Un schéma: <http://membres.multimania.fr/clo7/expression/schema.htm>

- Demander aux élèves de faire le schéma narratif de ce roman. Le récit est-il aussi simple ? Ce récit fonctionne-t-il vraiment selon ce type de schéma ?

- Analyser son fonctionnement général. Comment le récit passe-t-il du présent au passé ? Comment l'auteur amène-t-elle le cœur du récit ?

#### Narration

##### Niveaux de langue

- Introduire la notion de niveau de langue. En se référant, par exemple, à ce tableau des registres de langage :

<http://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/niveaux-de-langage.php>

Demander aux élèves de proposer des exemples de synonyme appartenant aux trois registres, d'abord de manière spontanée, puis en cherchant dans le texte.

- Pp. 5-6 : Expliquez et analysez le contraste entre les anecdotes et la notion de légende. Dans quel registre l'auteur place-t-elle son texte ? Relevez des indicateurs narratifs et des mots-clés afin de situer dans quel niveau de langage le texte se situe.

- En quoi le niveau de langue utilisé est-il cohérent avec le niveau de focalisation choisi par l'auteur ? (pour introduire cette notion voir : <http://www.etudes-litteraires.com/focalisation.php>)

- Pp. 8-11, relever des traces d'ironie. Voir aussi p. 24, «*je suis une africaine de la brousse...* », p. 27, «*les nègres c'est pas pareil...* », p. 35 «*Non maman c'est du tout petit sang ça et puis les excursions ça me connaît, la course je suis imbattable, pas vrai ?*». Décrire le fonctionnement de cette figure de style (<http://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/ironie.php>), analyser les exemples ci-dessus. Qu'apporte l'ironie à ce texte ?

- Pp. 29-31 : analyser ce passage. Comment est-il construit ? Quel type de liste Vestine dresse-t-elle ? Quel type d'éléments trouve-t-on dans cette liste ? Comment évolue-t-elle ? Relever les spécificités de l'écriture et les marques d'oralité.

- P. 35 : De quelle manière, l'événement le plus important de la vie de Vestine est-il amené dans le récit ? Quel type d'anecdote déclenche ce récit ? Comment les deux événements résonnent-ils l'un avec l'autre ? Demandez aux élèves d'interpréter et d'expliquer la façon dont les deux événements se font écho pour la jeune femme.

- Pp. 36-37 : Comment l'écriture traduit-elle la course et l'affolement ?

- Pp. 39-40 : analyser et expliquer la comparaison avec le serpent.

- Pp 70-72 : analyser le rythme et le style de ce passage. Que reflète-t-il ?

- P. 76 «*Je suis morte*» ; comment fonctionne et à quoi sert la répétition de cette séquence ? En analyser le sens également en comparaison avec la première question du point *explication de texte*.

## ANALYSE THEMATIQUE

### Psychologie

- Comprendre et présenter les notions psychologiques abordées dans le texte : ex. p. 6, p. 8 «*résilience*», p. 28, «*complexe de Cassandre*».

- P. 20 : «*Quand je mets ma prothèse je ne pense pas à la guerre ou à la perte, je m'applique le mieux possible pour enfiler cette fausse jambe, je reste concentrée sur l'instant présent. Ici et maintenant. C'est ça l'important et c'est comme ça que ma jambe peut devenir supportable et belle*». Expliquer. (A propos de l'esthétique et des prothèses Voir aussi le premier point du ch. *Prolongements possibles*)

- P. 38, «*C'est drôle. Comment savoir que ce premier jour de fuite n'est rien. (...) comme on gratte un trait dans la poussière...*» Expliquer. Mettre en parallèle avec le passage de la p. 35, «*c'est du tout petit sang*». Trouver une expression française qui traduise ce sentiment (ex. : «*tout est relatif*»).

- P. 48, que pensez-vous de la théorie du Dr. Bernstein ?

- P. 49, perception du temps (terreur / habitude). Que pensez-vous de cette perception ?

- P. 80 : pourquoi les gens ne veulent-ils pas prendre les enfants blessés en charge ? Pouvez-vous comprendre cette

«*indifférence*» ? Pouvez-vous l'expliquer ?

### Les relations de Vestine

- Quel lien Vestine entretient-elle avec sa maman ? Quel est son héritage (voir, par exemple, p. 15) ?

- Pp. 17-18 : Pourquoi Nine fait-elle du bien à Vestine ?

- Pp. 26-28 : Relation avec son père. Pourquoi Vestine ne veut-elle pas retourner avec son père ? Comprenez-vous sa réaction ?

### Rwanda

- Proposer aux élèves de présenter des exposés sur un aspect de l'histoire ou de la géographie du Rwanda. Voir par exemple, [http://www.studentsoftheworld.info/pagegeo\\_fr.php3?Pays=RWA](http://www.studentsoftheworld.info/pagegeo_fr.php3?Pays=RWA). Référez-vous également aux pistes indiquées sous *Prolongements possibles* et *Ressources complémentaires*, en particulier aux émissions proposées par le site d'Arte, comme *Le dessous des cartes*.

- Pp. 21-22 : relever les mots clés dont se sert Vestine pour décrire son village au Rwanda, en chercher la définition. Chercher des photos pour illustrer cette description.

- Dans quel contexte religieux Vestine a-t-elle vécu ? Ex. : pp. 22 et 40. Approfondir cette question.

- P. 50, «*Ils sont hutus et tutsis encore mélangés*». Tenter de comprendre ce contexte.

- P. 56, camp de Kigali ; comparer la description avec des images et chercher d'autres descriptions ou témoignages sur le quotidien à l'intérieur d'un camp de réfugiés. Voir également les pistes indiquées sous *Prolongements possibles* et *Ressources complémentaires*.

### Comparaison France / Rwanda

- Pp. 13-14, relever et expliquer les différences que Vestine voit entre la France et le Rwanda.

- P. 54, «*Les blancs courent par plaisir. En Afrique on galope pour la nécessité*». Expliquer cette phrase.

#### Explication de texte

- P. 7, «*Après «après que», pas de subjonctif. Après que les tueurs m'ont tuée, ça sonne bizarre non ?*» Que signifie cette phrase ?

- P. 7, «*Nous sommes tous des Jésus en puissance*». Que veut dire Vestine ?

- P. 8, «*Ca sonne bien africain, la scarafication*». A quoi fait-elle référence ?

- P. 10, «*Un fameux stigmaté qui se pose là. L'arbre qui cache la forêt.*» Expliquer cette expression en général, puis dans ce contexte en particulier.

- Pp. 40-41 : expliquer le passage «*Les hommes abattent (...) la mort se fait presque douce*».

- A la p. 8, les stigmates de Vestine sont comparés avec ceux du Christ, particulièrement avec la couronne d'épines. Cette comparaison ne s'éclaire qu'aux pp. 46-47. A la page suivante, Vestine dit «*c'est une légende un peu rude*». Pourquoi l'auteur ménage-t-il un si long temps avant que le lecteur puisse comprendre cette comparaison ? Demander aux élèves d'expliquer la différence entre un récit, un symbole religieux et une légende. Comment l'histoire de Vestine se retrouve-t-elle à la croisée de ces éléments ? Que pense-t-ils de cette mise en perspective ?

- P. 58, «*... je vais m'amuser avec les autres enfants, une bande de gamins tout neufs que je n'ai pas besoin d'aimer. Je suis plus à l'aise avec des copines remplaçables...*». Comment expliquer le raisonnement de

Vestine ? Pouvez-vous le comprendre ?

- P. 83, «*alors je comprends que le monde a basculé*» : expliquer cette phrase dans son contexte. Quel événement provoque cette pensée ? Pourquoi ?

- P. 88, «*Pourquoi faut-il mourir avant de mourir vraiment?*» Expliquer.

- P. 88-89, «*Je ne sais plus qui je suis ni qui ils sont (...) Ils m'ont sauvée. Ils auraient pu me tuer tout autant.*» Pourquoi ? Qu'est-ce que cela signifie ?

#### Expression orale et écrite

- P. 62, «*c'est un temps étrange pour l'enfance*». Expliquer cette phrase dans son contexte. Proposer aux élèves de l'illustrer en racontant ou en présentant d'autres trajectoires qui pourraient illustrer cette expression. On peut également proposer aux élèves de rédiger un texte de fiction traitant cette thématique.

- P. 105, «*Les hommes sont égarés sur la terre. Ils cherchent, ils tuent, ils aiment, ils rêvent, mais un jour ils reviennent à la source*», proposer aux élèves de rédiger un commentaire composé ou un texte de fiction pour illustrer cette citation.

- Proposer aux élèves de choisir un passage qui les touche particulièrement ou qui leur semble emblématique. La collection propose des textes écrits pour être lus à haute voix. Demander aux élèves de préparer une lecture devant la classe, puis de justifier leur choix en abordant les caractéristiques thématiques et formelles du passage. En complément de ces présentations, discuter en classe de «l'oralité» de ce texte.

---

## Prolongements possibles

- 1) Prothèses / technologie : Approfondir la question de surpasser son handicap ainsi que du lien prothèses et beauté en examinant le

témoignage d'Aimee Mullins, athlète, actrice et mannequin américaine amputée des deux jambes.

Une présentation accompagnée d'une vidéo de son intervention au TED ideas worth spreading ([www.ted.com](http://www.ted.com)) :  
<http://www.lessentiel.lu/fr/news/story/27391174>

Un article sur la prothèse vue comme un accessoire de mode :  
<http://www.gurumed.org/2010/09/11/ces-protheses-fminines-de-la-jambe-transformes-en-accessoire-de-mode/>

- 2) Approfondir et sensibiliser les élèves à la question du génocide rwandais. On peut par exemple se référer à ce document pédagogique :  
[http://ww2.ac-poitiers.fr/hist\\_geo/spip.php?article463](http://ww2.ac-poitiers.fr/hist_geo/spip.php?article463)

Si l'on préfère aborder la question de manière plus générale, on peut se baser sur ce document :  
[http://books.google.ch/books?id=GrgOlcaB08YC&pg=PA234&lpg=PA234&dq=p%C3%A9dagogie+g%C3%A9nocide&source=bl&ots=TKynaMjdv&sig=t7dBXO26-lwK4Hs6SknzBu-Anfg&hl=fr&ei=IKo0TfaKJcr3sqaXsqiQCg&sa=X&oi=book\\_result&ct=result&resnum=4&ved=0CDYQ6AEwAw#v=onepage&q=p%C3%A9dagogie%20g%C3%A9nocide&f=false](http://books.google.ch/books?id=GrgOlcaB08YC&pg=PA234&lpg=PA234&dq=p%C3%A9dagogie+g%C3%A9nocide&source=bl&ots=TKynaMjdv&sig=t7dBXO26-lwK4Hs6SknzBu-Anfg&hl=fr&ei=IKo0TfaKJcr3sqaXsqiQCg&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=4&ved=0CDYQ6AEwAw#v=onepage&q=p%C3%A9dagogie%20g%C3%A9nocide&f=false)

On peut consulter cette liste de ressources et de pistes de travail sur la notion de génocides et de massacres au vingtième siècle de l'académie de Toulouse :  
<http://pedagogie.ac-toulouse.fr/histgeo/ressources/premnouv/prem-04/genocid/genocid1.htm>

Ou à ce numéro de « Manière de voir » sur les génocides dans l'histoire :  
<http://www.monde-diplomatique.fr/mav/76/>  
et à sa liste de compléments documentaires :  
<http://www.monde-diplomatique.fr/mav/76/PIERROT/11343>

---

## Ressources complémentaires

### Blog de l'auteur :

Ce que l'auteur dit de son livre et quelques retours :  
<http://virginiejouannetroussel.wordpress.com/mi-negre-mi-romanciere-celle-qui-vient-du-rocher-ou-lhistoire-recomposee-de-vestine/>

### Critiques :

<http://unfauteuilpoulorchestre.com/2010/01/vestine-une-legende-noire-2/>  
<http://gaellepingault.blogspot.com/2009/11/vestine-une-legende-noire.html>  
<http://skooob.wordpress.com/2010/07/20/vestine-une-legende-noire-de-virginie-roussel/>

### facebook :

La page facebook de l'auteur :  
<http://www.facebook.com/topic.php?uid=16361787886&topic=10690#!/pages/Virginie-Jouannet-Roussel/231814070102?v=wall>

Chroniques et retours sur le livre :  
<http://www.facebook.com/topic.php?uid=16361787886&topic=10690>

### Articles :

UNICEF : compte rendu du deuxième sommet des enfants, au cours de laquelle de jeunes rwandais ont pris la parole :

[http://www.unicef.org/french/infobycountry/rwanda\\_30754.html](http://www.unicef.org/french/infobycountry/rwanda_30754.html)

Infosud : à propos du traumatisme des enfants rwandais nés après le génocide :

<http://www.infosud.org/spip.php?article6702>

La Chronique des Nations Unies fait le point 10 ans après le génocide :  
<http://www.un.org/french/pubs/chronique/2004/numero4/0404p63.html>

L'histoire touchante et extraordinaire de Clavel, un jeune survivant du génocide, exilé comme Vestine en France et gravement blessé à la jambe, qui a participé aux JO de Pékin en 2008 :  
<http://www.afrik.com/article13903.html>

**Bande-dessinée :**

On peut se référer à cet article d'Africulture, «Le génocide rwandais, comment témoigner par la BD» pour trouver un grand nombre de références :  
<http://www.africultures.com/php/index.php?nav=article&no=8265>

**Livres :**

<http://rwandadelaguerreraugenocide.fr/>

Les livres de Jean Hatzfeld, comme *Dans le nu de la vie* (récits de rescapés) ou *La saison des machettes* (récits de tueurs). Retrouver une interview de l'auteur :

[http://www.lmda.net/din/tit\\_lmda.php?ld=17361](http://www.lmda.net/din/tit_lmda.php?ld=17361)

**Télévision :**

Replonger dans l'actualité de l'époque en consultant les archives de l'INA :  
<http://www.ina.fr/recherche/recherche?search=rwanda+%C3%A9moignage&vue=Video>

Retrouver des extraits et des témoignages :

[http://www.dailymotion.com/video/x14pht\\_murambi-le-temoignage-vivant-du-dra\\_news](http://www.dailymotion.com/video/x14pht_murambi-le-temoignage-vivant-du-dra_news)

Enfin et surtout, le dossier très complet de la chaîne ARTE, de nombreuses ressources, livres, films..., l'émission *Le Dessous des cartes*, une chronologie des événements...

<http://www.arte.tv/fr/2532286.html>

---

**Farida Khali**, rédactrice spécialisée art et littérature, Fribourg, janvier 2011.

Droits d'auteur : [licence Creative Commons](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)

